

Holy Ascension of Our Lord God and Savior Jesus Christ

First Antiphon, Second Tone

Stichos 1: Clap your hands, all ye nations; shout unto God with a voice of rejoicing.

Refrain: Through the prayers of the Theotokos, O Savior, save us.

Stichos 2: For the Lord Most High is terrible, a great King over all the earth.

Refrain: Through the prayers of the Theotokos, O Savior, save us.

Stichos 3: He hath subdued peoples under us, and nations under our feet.

Refrain: Through the prayers of the Theotokos, O Savior, save us.

Stichos 4: God is gone up in jubilation, the Lord with the voice of the trumpet.

Refrain: Through the prayers of the Theotokos, O Savior, save us.

Glory, both now.

Refrain: Through the prayers of the Theotokos, O Savior, save us.

ἌΝΤΙΦΩΝΗ ᾶ, ΓΛᾶΣΣ Ἓ:

Стіхъ ᾶ: Всѣ ѿзыцы восплещѣте
ръкѣмн, воєклѣкнѣте еѣꙋ глѣссомъ
радѡванїѡ.

Молїтвамн бѣꙋ спсе спасѣ нѣсз.

Стіхъ Ἓ: Ἰᾱкѡ гдѣ вѣшнїй
страшенъ, црѣ вѣлїй по всѣй землї.

Молїтвамн бѣꙋ:

Стіхъ Ἑ: Покорѣ лїудн нѣмъ ѡ
ѿзыкн подѣ ногн нѣшѡ.

Молїтвамн бѣꙋ:

Стіхъ ᾷ: Взыде еѣꙋ въ
воєклѣкновѣнїн, гдѣ во глѣсѣ
трѣбѣ.

Молїтвамн бѣꙋ спсе спасѣ нѣсз.

Глѣва, ѡ нѣнѣ:

Молїтвамн бѣꙋ спсе спасѣ нѣсз.

Second Antiphon, Second Tone

Stichos 1: Great is the Lord, and greatly to be praised, in the city of our God, in His holy mountain.

Refrain: O Son of God Who didst ascend in glory, save us who sing to Thee: Alleluia.

Stichos 2: The mountains of Zion on the sides of the north, the city of the great King.

Refrain: O Son of God Who didst ascend in glory, save us who sing to Thee: Alleluia.

Stichos 3: God is known in her towers, when he cometh to help her.

Refrain: O Son of God Who didst ascend in glory, save us who sing to Thee: Alleluia.

Stichos 4: For lo, the kings of the earth were assembled; they came together.

Refrain: O Son of God Who didst ascend in glory, save us who sing to Thee: Alleluia.

Glory, both now...

O only-begotten Son...

Third Antiphon

Reader: Stichos 1: Hear this, all ye nations; give ear, all ye that inhabit the world.

Ἄντιφώνη β, γλῶσσαι β.

Ἐτίχη α: Βέλῃ γὰρ ἡ χεῖρα αὐτοῦ, ἐν ἁγίῳ ὄρει, ἐν ἁγίῳ ὄρει, ἐν ἁγίῳ ὄρει.

Ἐπὶ τὴν γλῶσσαν αὐτοῦ ἐβόησαν, ἐν ἁγίῳ ὄρει, ἐν ἁγίῳ ὄρει.

Ἐτίχη β: Ὅρει σιώνος, ἡ ἁγία ἁγία, ἡ ἁγία ἁγία.

Ἐπὶ τὴν γλῶσσαν αὐτοῦ ἐβόησαν, ἐν ἁγίῳ ὄρει, ἐν ἁγίῳ ὄρει.

Ἐτίχη γ: Ἦν ἐν τῇ πόλει, ἐν τῇ πόλει, ἐν τῇ πόλει.

Ἐπὶ τὴν γλῶσσαν αὐτοῦ ἐβόησαν, ἐν ἁγίῳ ὄρει, ἐν ἁγίῳ ὄρει.

Ἐτίχη δ: Ἦν ἐν τῇ πόλει, ἐν τῇ πόλει, ἐν τῇ πόλει.

Ἐπὶ τὴν γλῶσσαν αὐτοῦ ἐβόησαν, ἐν ἁγίῳ ὄρει, ἐν ἁγίῳ ὄρει.

Ἐπὶ τὴν γλῶσσαν αὐτοῦ ἐβόησαν:

Ἐπὶ τὴν γλῶσσαν αὐτοῦ ἐβόησαν:

Ἄντιφώνη γ, γλῶσσαι δ.

Ἐτίχη α. Οὐκ ἐβόησαν ἐν ἁγίῳ ὄρει, ἐν ἁγίῳ ὄρει, ἐν ἁγίῳ ὄρει.

Choir: Troparion, Tone 4

Thou hast ascended in glory, O Christ our God, / having gladdened Thy disciples with the promise of the Holy Spirit; / and they were assured by the blessing / that Thou art the Son of God, // the Redeemer of the world.

Stichos 2: Both ye that are born of earth, and ye sons of men, rich and poor together.

Choir: Troparion

Stichos 3: My mouth shall speak wisdom, and the meditation of my heart shall be of understanding.

Choir: Repeat Troparion

Stichos 4: I will incline mine ear unto a parable, I will unfold my problem on the psaltery.

Choir: Repeat Troparion

Instead of "O come let us worship..." the entry verse:

God is gone up in jubilation, the Lord with the voice of the trumpet.

Тропáрь, глáсъ д̄:

Вознѣсла ѣсн̄ во славѣ хр̄стѣ бж̄е
нашъ, / радость сотворѣвый
оученикѡмъ / ѡбѣтованіемъ ст̄гъ
аха, / н̄звѣщеннымъ н̄мъ
бывшымъ благословеніемъ, // ѣакъ
ты ѣсн̄ сн̄з бж̄іи, н̄збавитель м̄ра.

Ст̄гъ б̄: Земнородн̄и же н̄
сынове челоѣчест̄и, вкѡпѣ богáтъ
н̄ оубогъ.

Тропáрь: Вознѣсла ѣсн̄ во славѣ:

Ст̄гъ г̄: Оуст̄а моа
возглаголютъ премудрость, н̄
позчєніе с̄рдца моего р̄здмъ.

Тропáрь: Вознѣсла ѣсн̄ во славѣ:

Ст̄гъ д̄: Приклон̄и въз пр̄итч̄
оух̄о моє, ѡкѣрз̄ во псалт̄ри
гананіе моє.

Тропáрь: Вознѣсла ѣсн̄:

Входный:

Взыде бг̄ъ въз воскликновєніи, гд̄ь
во глáсъ тр̄звѣ.

Troparion, Tone 4

Thou hast ascended in glory, O Christ our God, / having gladdened Thy disciples with the promise of the Holy Spirit; / and they were assured by the blessing / that Thou art the Son of God, // the Redeemer of the world.

Kontakion, Tone 6

When Thou didst fulfill Thy dispensation for our sake, / uniting things on earth with the heavens, / Thou didst ascend in glory, O Christ our God, / departing not hence, but remaining inseparable from us, / and crying unto them that love Thee: // I am with you, and no one shall be against you.

Prokimenon, Tone 7

Be Thou exalted above the heavens, O God, and Thy glory above all the earth.

Stichos: Ready is my heart, O God, ready is my heart; I will sing and chant in my glory.

Acts 1:1-12 (§1);

Тропарь вознесѣнїа, гласъ д̑:
Вознесѣсѧ ѣсѣ во славѣ хр̑стѣ бж҃е
нашъ, / радость сотворѣвѣи
оученикѡмъ / ѡбѣтованїемъ ст҃аго
а҃ха, / ѡзвѣщѣннѡмъ ѡмъ
бывшѡмъ благословенїемъ, // ѡакъ
ты ѣсѣ сн҃ъ бж҃їи, ѡзбавитель мїра.

Кондакъ, гласъ ҃:

Бж҃е ѡ насъ ѡсполнѣвъ смот-
рѣнїе, / ѡ ѡже на землѣ соединѣвъ
нѣнѡмъ, / вознесѣсѧ ѣсѣ во славѣ
хр̑стѣ бж҃е нашъ, / никѡкоже ѡд-
чѣсѧ, но пребывѣа неѡстѣпнѣи, / ѡ
вопїа любящѡмъ тѧ: // ѡзъ ѣсмь
сѧ вѣмн, ѡ никтѡже на вѣ.

Прокименъ, гласъ ҃:

Вознесѣсѧ на небеса бж҃е, ѡ по
всѣмъ землѣ слава твоѧ.

Ст҃їхъ: Готѡво сѣрдце моѣ бж҃е,
готѡво сѣрдце моѣ: воспоѡ ѡ поѡ во
славѣ моѣи.

ѡплъ въ дѣанїихъ, зачѧло а̑:

Alleluia, Tone 2

God is gone up in jubilation,
the Lord with the voice of the
trumpet.

Stichos: Clap your hands, all ye
nations; shout unto God with a
voice of rejoicing.

Luke 24:36-53 (§114);

*Instead of "It is truly meet..." Ir-
mos of Ode 9 of the First Canon of
the Feast, Fifth Tone:*

Refrain: Magnify, O my soul,
Him Who hath ascended from
earth to heaven, Christ the Giver
of life.

Irmos: Thee that art above un-
derstanding and word, the Moth-
er of God, that hast ineffably
brought forth in time the Time-
less One, we the faithful with one
accord magnify.

Communion Verse

God is gone up in jubilation,
the Lord with the voice of the
trumpet.

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

Ἄλληλῦια, γλαῖζ β̇:

Взыде бгъ възвѣнчѣнъ, гдѣ
во гласѣ трѣбѣ.

Стѣхъ: Всѣ ѡзыцы воспещѣте
рѣкѣмъ, възвѣнчѣте бгѣмъ гласомъ
радѣванѣмъ.

Ἐν̄λίε ἀδική, ἀρχαίολο γῆ:

За доустѣнно,
поѣмъ ѡ до ѡдѣнѣнѣ ѡрмосъ:

Велчѣи душѣ моѣ, възнесѣшаго ѡ
ѡ землѣ на нѣбо, хрѣста жнзнодавца.

Ἰρμός: Τὰ πᾶче οὐμὰ ἢ λόγους
μήτηρ β̄θ̄ιου, / възлѣто безлѣтнаго
нензрѣченнаго рѣждашю // вѣрнѣн
ѣдннѣмъ дрѣннѣмъ велчѣемъ.

Причастный:

Взыде бгъ възвѣнчѣнъ, гдѣ
во гласѣ трѣбѣ.

Ἄλληλῦια, Ἄλληλῦια, Ἄλληλῦια.

Instead of We have seen the true light... we sing the Troparion of the Feast of Ascension.